



<p><b>育児咨询</b></p> <p>每周：周二・周三・周四・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 ※周三・周四时间为8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p><b>智障者咨询</b></p> <p>12月1号(周二) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 あつまりーナ 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>12月17号(周四) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 あつまりーナ ※需要咨询者请提前预约 咨询员：石神 ☎32-5784 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>12月15号(周二) 10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：参加圣诞会吧 对象者：入园前的亲子可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>12月9号(周三)・24号(周四) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p><b>电话咨询(投诉等)窗口</b></p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>12月18号(周五) 13:30~15:30 地点：镇政府2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公日程</b></p> <p>12月13号(周日)・27号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132 ※由于6号需进行防灾训练， 20号需进行办公厅内的改 修工程，因此不实施周日 办公服务。</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>12月6号(周日)・13号(周日) ・27号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>12月6号(周日)・13号(周日) ・20号(周日)・27号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>12月5号(周六)・13号(周日) 19号(周六)・27号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2015年11月  
NO. 20

吉田町

勤労感謝の日

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友好』信息报」

简体中文版 友好 信息报

〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
(代表)0548-33-1111  
情報誌の問い合わせ：  
町民課住民窓口部門  
信息报咨询处：  
☎ 0548-33-2101

健診相談ご案内 健診咨询指导



健診内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	12月18号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成27年5月出生	12月17号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年12月出生	12月8号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健診	平成26年5月出生	12月8号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健診	平成24年11月出生	12月9号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年12月出生	12月11号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年6月出生	12月11号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年6月出生	12月11号(周五)	14:30 ~ 15:30

12月の休診日当番医  
12月份休診日的值班医院



- 6号(周日) 赤堀整形外科医院  
☎22-0117
  - 13号(周日) 佐故医院  
☎22-7010
  - 20号(周日) 徳山整形外科  
☎33-0666
  - 23号(周三) 岡野内科医院  
☎33-1266
  - 27号(周日) えんどうこども  
クリニック  
☎22-7373
  - 29号(周二) 千内科クリニック  
☎34-1001
  - 30号(周三) 佐故医院  
☎22-7010
  - 31号(周四) 高木内科医院  
☎22-0003
- 诊疗时间：9:00~17:00  
※ 请事先与值班医院进行联系  
后再去就诊。  
问 询 处：健康推进科(保健中心)  
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 12月の講座 12月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
5号(周六) 6号(周日)	微观世界探险
12号(周六)	制作各种各样的陀螺
13号(周日)	利用结晶制作「圣诞树」
19号(周六)	身旁的新素材

时间：13:30~15:00  
地点：小型理科馆  
对象：小学生以上者  
参加费：100日元  
问 询 处：小型理科馆  
☎34-5533  
受理时间：10:00~12:00  
13:00~17:00  
(周四・周五・第三周的周二除外)

申请方法：  
①希望参加的讲座名  
②学校名・班级名  
③姓名  
④住址・电话号码  
⑤请通过电话告诉我  
们监护人的姓名或  
者直接到本馆窗口  
进行申请。



<p><b>爸爸妈妈教室 II</b></p> <p>12月18号(周五) 18:30~20:00 爸爸怀孕体验・给婴儿入浴 以及怀抱婴儿的方法等讲座</p>	<p><b>发行母子保健手册</b></p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p><b>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记</b></p> <p>咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
<p><b>四种混合・BCG 预防接种</b></p> <p>四种混合 12月3号(周四)・16号(周三) BCG预防接种 12月2号(周三) 受理时间 13:00~14:00 ※由于不另行个别通知，请参照预 「母子日程表」及时进行预防接种。</p>	<p><b>居民健康咨询</b></p> <p>12月7号(周一) 9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。</p>	

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话号码表

静岡県入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしょ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成27年10月31号至今

住民基本台帳人口	29,777人
	(比前月-2人)
男	14,825人
女	14,952人
※其中外国人	人口 977人
男	461人
女	516人
户数	10,566户
	(比前月+27户)
组数	549组
	(比前月 0组)
出生	23
迁入	92
死亡	23
迁出	87

所得税の「青色申告決算等説明会」を開催します  
举办所得税「蓝色申报决算等说明会」

日期：12月8号(周二)10:00~12:00・13:30~15:30  
地点：島田市金谷生きがいセンター  
「夢づくり会館」2楼学习室  
内容：決算書の填写方法，消费税，  
电子申报，纳税体系等说明  
问 询 处：島田税務署 ☎0547-37-3124



保健センター改修工事出入口が変わります  
保健中心进行改修工程期间出入口变更通知

因保健中心进行改修工程，请在如下所示的期间内利用  
住吉会馆的出入口。11月2号(周一)~12月16号(周三)  
咨询处：健康推进科 ☎32-7000





教えて！マイナンバーのこと  
通知カードを発送しています。

正处于发送期的个人编号  
有关通知卡的要点讲解！

问詢处: 住民科 住民窓口部門 ☎33-2101

根据住民票所登记的住址利用简易挂号邮件的邮送方式, 在全国按顺序依次发送登载有个人编号的通知卡邮件。还未收到邮件的居民, 请参阅如下所示的相关内容。

1 预计在11月底前发送通知卡。

关于吉田镇居民的通知卡发送预计在11月底左右。如果进入12月还未收到通知邮件的居民, 请向吉田镇政府居民科进行咨询。



由于通知卡是以简易挂号邮件方式寄送, 投递员在遇到家中无人签收的情况下, 会留下粉红色不在通知单。请联系邮局进行再次投送。

2 通知卡的送达地址以住民票上所登记的住址为基准。

已经搬家却没有办理住址变更登记手续的居民, 如果实际住所与住民票登记的住址不同的话, 通知邮件的送达地址还是原先登记过的住所。



如果邮件过了邮局保管期限, 即被退还给镇政府进行保管。关于被退还的通知卡邮件的领取方法请向居民科进行咨询。政府保管期限为3个月超过保管期限后, 需要缴纳500元的补发手续费。

3 将家庭所有成员通知卡统一发送给户主。

请确认是否有家庭中的成员已经签收。

住民基本台帳卡的发行与交付即将终结。

有关住民基本台帳卡的发行与交付将于 2015年12月彻底终结。

利用住民基本台帳卡办理税务申报的居民, 请注意卡片的有效期限与电子证明的有效期限。

住民基本台帳卡最终申请受理日期.....12月4号(周五) (住民基本台帳卡的最终交付日.....12月28号(周一))

电子证明书(周五) 最终申请受理日期.....12月22号(周二)

※预计可能会有大量居民办理个人编号卡申请手续, 也许不能在确定申报期间内予以发放。

※在发放个人编号卡之际, 必须返还住民基本台帳卡。两卡不能同时持有。

住民基本台帳卡与个人编号卡有何区别？

カード	住民基本台帳カード	個人番号カード
发放	于2015年12月底终止发放	从2016年1月开始发放
发行手续费	500日元	首次发行免费(再次发行需要收取手续费800日元 ※需要搭载电子证明书)
有效期限	从发放日开始10年之内	成年人每10年的生日前一天截止 (未成年人每5年的生日前一天截止)
电子证明书	自愿需要搭载者 有效期限: 从发行日开始3年之内 发行手续费: 500日元	标准搭载(署名用与利用者证明书的2种用途) ※持卡人可自由提交失效申请 有效期限: 每5年的生日前一天截止 发行手续费: 首次发行免费 (再次发行需交手续费200日元)
其他		自2017年1月起导入※显示信息提供记录机能... 可以通过个人编号卡・门户网站 自行查询有关自己的信息提供记录

ひとりで悩まずに相談してください

不要独自烦恼请向相关部门进行协商

如果你正在遭受来自配偶施加的暴力, 职场性骚扰、或者是被跟踪的困扰, 不要独自烦恼请致电女性人权热线以及相关部们进行咨询。

问詢处: 静冈地方法务局 人权拥护科☎054-254-3555

期限: 11月16号(周一)~22号(周日)  
时间: 8:30~19:00  
(周六・周日10:00~17:00)

(全国统一强化周)  
女性人权热线  
☎0570-070-810

としよかんたより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎ 交流ストリート 交流空间

正确理解税收的行政管理制度以及居民的纳税义务与税收用途宣传周  
11月18号(周三)~26号(周四)  
人权宣传画展  
11月30号(周一)~12月6号(周日)  
干花瓣与一闲纸胎漆器展  
12月8号(周二)~12号(周六)

◎2階おはなし室 2楼交談室

交談会  
(0岁~2岁)  
11月18号(周三) 11:00~  
12月2号(周三) 11:00~  
(3岁~小学生)  
11月21号(周六) 14:30~  
12月5号(周六) 14:30~



◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

为了能让更多的居民领取到每月分发的旧杂志, 正在研究分发时间与方法。关于新的分发时日与方法, 我们会将通知刊登在图书馆信息栏里。请耐心等待。



問ひ合わせ 问詢处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>

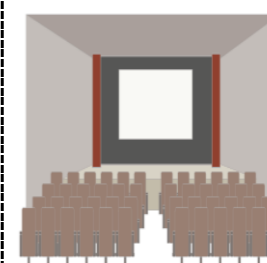
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

图书馆的休馆通知

11月	12月	4号(周五)	25号(周五)
3号(周二)	17号(周二)	11号(周五)	29号(周二)
6号(周五)	20号(周五)	15号(周二)	30号(周三)
13号(周五)	27号(周五)	18号(周五)	31号(周四)

开馆时间: 周一至周四 10:00~18:30  
周六・周日・节假日 9:30~17:30



映画会のお知らせ  
电影放映通知

日 时: 12月6号(周日)・13号(周日)  
14:30~

地 点: 图书馆1楼影视厅  
放映作品: 『最後の忠臣蔵前編』  
放映作品: 『最後の忠臣蔵後編』  
(播放时间前篇129分・后篇126分)

11月は児童虐待防止推進月間

11月是防止虐待儿童推进月

在抱有疑问时请不要犹豫地进行咨询

- 经常听到痛斥声或者哭泣声
- 有不自然的瘀青, 伤痕
- 玩到深夜, 也不想回家

咨询处:

社会福利科儿童福利部门 ☎33-2153  
※夜间以及闭厅时间请拨打 ☎33-1111(代)

虐待五个条件

- ①有「奇怪」的感觉时, 毫无犹豫地进行联系(通知)
- ②以「严格管教方法...」为理由时(请根据孩子的立场做判断)
- ③毋须一个人独自承担(请立刻采取保护措施)
- ④孩子的立场比父母的立场重要(优先考虑孩子的生命安全)
- ⑤虐待行为随时有可能发生在您身边(不算什么特别之事)

咨询处: 中央儿童咨询所(24小时对应) ☎054-281-4199



虐待护  
五儿  
个童  
条免  
件受

吉田 小山城菜市

次回の楽市  
下次的乐市  
12月13号  
9:00~

能满寺山公园停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外, 还有自由市场。

あなたの税金が町をつくります  
利用您所缴纳的税金建设城市

11月の納税 11月份的纳税项目

国民健康保険税 第5期

※请在11月30号(周一)之前缴纳

可以利用方便便捷的银行账户转账。  
问詢处: 税务科收纳管理部门  
☎33-2109

町営住宅(さくら団地)入居者を募集  
町営住宅(さくら団地)募集住戶

住房简介: さくら団地  
筑建于1989年 1套  
地 址: 川尻210号  
房间布局: 3DK(6・6・6)  
租 金: 21,500日元  
~42,300日元  
※租金是根据平成26年度  
的收入来决定

对 象: 符合以下条件  
・有家属一块同住的家庭  
・住房困难人士  
・年薪低于基本标准  
・没有拖欠市町村税金的人士  
・町内在住或者工作人士  
(6个月以上)  
・有可靠的连带保证人  
・不是暴力团员成员的人士

募集期限: 11月16号(周一)  
~30号(周一)

招 集 处: 都市建设科土木管理部门  
☎33-2124

県営吉田公園情報  
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人  
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

12月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座, 志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业, 一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 12月12号(周六)9:00~

地 点: 吉田公园内  
ヒーリングコア

※如遇雨天则在室内进行

内 容: 庭木剪枝讲座

参 加 费: 免费(事前不必申请)

携 带 物 品: 劳动手套・园艺专用剪刀